

# 寄留者

Volume 24, No.2

SOJOURNER

Summer/Fall 2009



MJM's Summer Retreat 2009-Incarnation Center

## KIRYUSHA

## 2009年Retreat寸描

今年のretreatの集まりは、音の祭典でした。

Tropical Storm, Dannyの体質がはっきり わからないままで始まった週末。重い雲の、時に小雨、という状態とどまりましたが、計画されていた外での活動は取りやめとなり、その代わり、樹の葉から樹の葉に落ちてゆく雫の音、芝の上を走り去る風の音、などに聴き入る機会がありました。

そこに、ギターをお抱えになられて現れた、植松功さん。功さんに皆がすんなり惹きつけられ、テゼの歌を用いた祈りと黙想の集い、が始まりました。一言だけを繰り返す歌、一音だけの歌、などなど。巷の常識では歌という枠に入れてもらえぬ様な歌の数々も、功さんの澄んだお声と伴奏の弦の音に導かれて、皆が思う存分、主をたたえての歌を歌いあげ、歌の間に静かに祈りをささげました。

緑の色深い retreatの地での、かかる歌声の音。一人一人の参加者が、それぞれに貢献する集まりですが、Kurt Masur氏ご一家のご参加は、その中でも特別な輝きがありました。Masur氏の生い立ちのお話、お母様のご指導とそれへの感謝のお気持ち。聞き入る側の私たちがカジュアルな服装ですのに、氏はきちっと洋服を着替えられ、お背を伸ばされ、選ばれた言葉でのお話。そして、私たちに見せて下てさったShostakovichの交響曲の楽譜は、実際にお使いになられたもの。ここは表現を豊かに、とか、音を引き締めてとか、など、ご自身で記入された箇所が一杯。夜のゲームの時間、嬌声が飛び交う中で、氏はお一人でこの楽譜の頁を練っておられました。やはり、音に生きられる方からは、周りの人に、音が響いて参ります。そして、Masurご夫妻のご子息、Kenさんが、Mendelssohnの歌曲二曲を歌われたのです。伴奏は夫人の、Melindaさん。Mendelssohnの神聖とさえ呼ばれた美しいメロデーは、若い伸びやかなKenさんの声と、母国語の確かさで、深く心が動かされる音の流れとなりました。一才と数ヶ月のお子さん、日本名、いこいちゃん は、この間御祖母さんの偕子さんとご一緒。現在指揮者としてご活躍のKenさんは、歌手か指揮者かと、悩まれたというお話でした。

Father Lloydが司祭をされた日曜日の礼拝にも、功さんの音楽が織り込まれ、それに、同じ期間、retreatでNY各地の教会からクワイアキャンプに参加した子ども達の生き生きとした発表会も聞くことが出来、建物を結ぶ木の渡り廊下を歩く靴音も、湿りの多い気のせいかわ変に柔らかく、食事を用意してくださる係りの人の声も穏やか。極めて楽しい音と共に過ごした夏の日々でした。

脳溢血で左脳の機能をすっかり失った脳科学者、J.B. Taylorが、その機能回復にかかった八年の体験を本にされましたが、右の脳だけで生活した日々が、いかに楽しく、平穏であったかとかいうことを回顧。彼女は、人は心がけ次第で、右の脳の働きを強めることが出来る、と言っております。“例えば、音楽を聴くとか、．．．．。” retreatでは、私たちは、右脳だけで暮らしたのではないか、という思いさえするのです。

江崎真佐子

## AUGUST MJM INCARNATION CAMP

### *The Gathering at The Retreat was a Festival of Sound.*

What had been a great worry over Tropical Storm Danny only resulted in very cloudy skies and occasional rain, although those conditions did force the cancellation of all outdoor activities. However, that gave us the chance to listen to the sound of raindrops passing from leaf to leaf, of the wind swiftly running over the lawn.

Then, Isao-san, with his beloved guitar tightly tucked under his arm, joined us and we began singing and praying with Taize songs. A song of only one word, a song of only one pitch: those which can not easily be considered songs in the conventional sense were particularly well sung, led by Isao-san's beautiful singing and guitar accompaniment. Heartfelt singing and silent praying echoed in the deep green Retreat.

While The Retreat Gathering counts on each member's own unique contribution, the participation of Maestro Kurt Masur's family this year was very special. Maestro Masur, clothed in much more formal wear than his listeners, told us about his young days, particularly his mother's resourceful guidance, his deep gratitude to her and his concerns and hopes for the future of classical music. He also brought with him the score of Shostakovich's symphony, which was actually used for his conducting. The score had so many detailed remarks in his own writing. At night, while we were playing games, Maestro sat by himself, quietly looking at the score. His excitement at creating music by this score seemed to have been transmitted to us as well.

The other highlight was Ken Masur's performance. Accompanied by his wife Melinda-san on the piano, he presented us with two of Mendelssohn's Lieder. Because of their purity, Mendelssohn's songs are considered nearly sacred, and what a rendering Ken-san did with the beauty of voice and authenticity of language ! Ken-san and Melinda-san's very young daughter, with the Japanese name Ikoi-chan, sat with grandma Tomoko-san during the performance. Ken-san later told us the road to making his decision to become a conductor rather than a singer had been very hard.

We sang again with Isao-san at the Holy Communion on Sunday conducted by Father Lloyd and we listened to the final presentation of a group of choirs who had been camping at Incarnation Camp. Footsteps sounded so soft on the wooden corridors between buildings due to the humid air, and voices of those who prepared our meals were so gentle; we lived with such pleasant sound all around us.

Jill B. Taylor, a brain scientist who wrote a book on the loss of her left brain by stroke and the eight years spent in recovery, recalls the peacefulness while she lived only with her right brain. She also says we can activate the right brain on our own will, e.g. "listening to music ....." I feel we might have lived only by our right brain while at MJM's summer retreat.

By Masako Esaki



## ISAO-SAN VISIT HIGHLIGHTS

August 28th through September 8th



MJM Camp retreat at the Incarnation Center  
Ivoryton, CT



At The Church of Good Shepherd



Labor Day picnic in the Central Park

One of the activities that Isao -sensei presented for us during his wonderful and inspiring visit was a program at Isabella Home in northern Manhattan. Isabella Home is a haven for seniors with a variety of services including home care. Many Nisei and Japanese have connections there. Setsuji Uematsu led a group of us.

We were early and gathered a few extra old friends in the lunch room. We sat in a circle in a spacious room that also was a place with people coming and going. In his gentle and unassuming way Isao-sensei played the guitar and led us in Taize chants. The time was interspersed with some stories about his life with the Taize brothers. Isao had worked with a group of parents and handicapped children in Bangladesh. People joined and left in an informal manner, some in wheel chairs and on stretchers. There was an atmosphere of peace and comfort. Thank you, Isao-sensei.

Elisabeth Lloyd

ご滞在中、功先生から心を洗われるような、素晴らしい時を頂きました。マンハッタンの北にあるイサベラホームでのギャザリングもその一つでした。イサベラホームは高齢者の方々にホームケアを含む数々のサービスをして下さっているホームです。沢山の一世、二世の方々もおられ、日系人と関係の深いホームです。当日のギャザリングには、植松節司さんが私達一行を連れて行って下さいました。少し早めに着いたので、広いランチルームで知り合いの友人達と話しをしているうちに、ギャザリングが始まりました。功先生はテゼの歌を、ギター演奏と共にやさしい、気取らない様子で歌われ、フランスのテゼコミュニティーで、ブラザー達と過ごされた生活についてお話しをされたり、また、バングラデッシュでのハンディキャップの子供達、親達へのお働きの話もして下さいました。ホームの高齢者の方々は、ある方は車椅子で、ある方はストレッチャーに横になりながら、自由に入ったり、平和と慰めの時を共に過ごされました。功先生、ありがとうございました。 エリサベス ロイド

# 長崎殉教者

David Eddy

1597年2月5日、長崎、西坂の地で、キリスト教迫害のため宣教師と教徒26人が十字架に掛けられ処刑、その後、1622年の元和（げんな）殉教者事件では56人が火あぶりや斬首により処刑された。これらの事件は日本のキリスト教及びキリスト教徒に大きな衝撃を与える出来事であった。

長崎で処刑された26人の殉教者の中に、ミキパウロと言う神学生がいた。パウロは最後の息が絶えるまで神の教を説き続けたといわれている。1862年ローマカトリック教会は彼を聖人とし、その後、1959年日本聖公会はこれらの処刑された殉教者の強い信仰を称えた。その先例にならない1970年代に聖公会は彼らの信仰を記念して教会カレンダーに組み入れた。

WIKIPEDIAによると、日本には多くの殉教者がいたと言われている。1500年代に行われた十字架の処刑は、多くの人々の心を捉えたキリスト教を弾圧するために、幕府（豊臣秀吉、徳川幕府）の取った処置であった。豊臣秀吉が始めたキリスト教弾圧政策と、その後の鎖国政策は、キリスト教を隠れた存在にし、教徒達は沈黙の聖徒となるのである。

宣教師の子供として日本で幼少時代を過ごした私にとって、硫黄の臭いのする温泉は、同時に両親が心を尽くして困難な布教活動をしていた頃の思い出と重なる。野尻のロイド家にあった五右衛門風呂で、子ども達は熱い風呂桶をふざけて、“宣教師の風呂桶”と呼び、熱いお風呂に、一足、二足と、拷問を受けた信徒達を思って、半ば緊張し、半ば揶揄しながら入ったものであった。

アメリカ、マサチューセッツのプリマスに上陸した、ピルグリム達も分離派と呼ばれ迫害を受けた。しかし、アメリカにおけるキリスト教の発達は、その恵まれた環境の中で大きく育ち、日本のそれとは比べものにならない。アメリカの歴史の中で、常にキリスト教は第一宗教として今も存在している。現代の無宗教時代にあっても、アメリカは宗教心厚いキリスト教国家とされているのである。アメリカでキリスト教徒であるという考えと、日本でキリスト教徒である、ということは、その異なる歴史の背景ゆえに違った響きを持つものである。

現在でも自分の信仰を貫く事は難しい。イラクにあるキリスト教会は何度も爆破され、中国においては、最近になりようやくキリスト教の信仰が容認されたのが現状である。

私の両親が日本で宣教していた時、聖句が書かれた踏み絵を入手した。踏み絵は地面に置かれ、人々がキリスト教徒で無い証としてそれを踏んだ。もし、拒めば、キリスト教徒と認められ、投獄、または死罪になった。子供の頃、よく考えた疑問がある。自分がもしその立場であったら、踏み絵を踏んだか、踏まなかったか、どちらであったらだろうか？ この自問は今でも続いている。



## NAGASAKI MARTYRS

By David Eddy

On February 5, 1597, twenty six Christians, were nailed to crosses and speared on their sides because of their faith on Nishizaka in Nagasaki, Japan. The martyrdom, followed by the martyrdom of 55 martyrs known as the Genna Martyrs in 1622 had a powerful effect on Christianity in Japan and across Christendom.

Paul Miki the Japanese seminarian, who was one of the twenty six, continued to preach to his last breath. He was made a saint by the Roman Catholic Church in 1862. The Nippon Sei Ko Kai recognized the remarkable faith of these martyrs by honoring them in 1959. The Episcopal Church followed suit and incorporated the martyrs in the 1970's as part of the calendar.

A brief visit to *Wikipedia* demonstrates that there were many martyrs in Japan. Crucifixions was just one of many ways that the shogunate tried to eradicate Christianity which had become remarkably popular in the 1500's. As a result of Hideyoshi efforts and the closing off of Japan to both European and Christian influences, Christianity went underground resulting in the remarkable phenomenon of the Silent Christian.

As a child of a missionary in Japan, every visit to the sulphur springs was a reminder that what my father and mother stood for and preached, carried consequences. While we often joked about stepping into the hot kettle Ofuro at the Lloyd's Nojiri house, calling it the "missionary pot," it was a nervous laughter.

The original pilgrims who came to Plymouth were persecuted and were called Separatists. However, by and large Christianity in the United States, developed in a favorable climate and has been the dominant religion throughout its history. Even in today's secular world, the United States remains a surprisingly religious, largely Christian nation. The idea of being a Christian in the United States carries a different historical resonance than being a Christian in Japan.

We are reminded that even today, practicing one's beliefs carries significant risks. Christian Churches in Iraq are frequently bombed and only recently has Christianity been allowed in China.

My parents bought a Fumie Board while they were in Japan that had scripture written on it. The Fumie was placed on the ground. If you refused to step on it, the shogun or his henchman would know that you were a Christian and you would be imprisoned or put to death. As a child I often wondered, would I take that step or not. I still wonder.

## 米国聖公会 キャサリン・ジェファーツ・ショーリ総裁主教 説教 日本聖公会宣教150周年記念プログラム

2009年9月22日

日本聖公会ウェブサイトより使用させていただきました。

今宵私たちは、日本聖公会宣教150周年を神に感謝するためここに集まっています。当時イギリス帝国の統治下でない地域で最初にこの管区が誕生したことに感謝を捧げます。とはいえ、日本聖公会のルーツが実はアメリカ帝国主義にあることを、まず指摘したいと思います。1853年～54年ペリー提督が通商条約の締結を要求して来航した後、中国で活動していたアメリカ人宣教師が来日しました。神の働きは、平和や神聖さとは無関係の出来事から始まることもあるのです。

ウィリアムス師、リギンズ師、シュミット博士の3人の宣教師は中国から直接日本に入国し、医療や教育の分野で活動を始めました。そんな活動のひとつが現在この立教大学へと至っています。日本での積極的な宣教活動が許されるまでにはさらに数年が必要でした。しかし中国から来日したこれら宣教師たちの活動は、大変重要な意義を持っていました。19世紀半ば、聖公会をはじめとする各教派の宣教活動は、植民地主義の色彩を弱め、活動する地域の独自性を重んじる(indigenize: 現地化する)方向へ転換しつつあったのです。

これら3人の聖公会宣教師が来日したのと同時期、Henry VennとRufus Andersonが「宣教の現地化(indigenizing ministry)」について論じ始めました。その目的は、自力で宣教する力を持つ自立した教会を各地に広めることであり、そのような教会のありかたこそ、国策が変化するその後数十年間の日本において、日本聖公会が存続するために不可欠な要素となりました。現地化し自立した教会、自らの力で宣教できる教会、という理想は預言者エレミアの描くビジョン---あらゆる場所から、様々な立場の人が集まり、神によって、それら全ての家族・国々がひとつにされる---の実現を助けるでしょう。このビジョンはまだ実現していませんが、この地に蒔かれた種は、すでに芽を出し、実を結び始めています。キリストの体に属するすべての組織と同様、日本聖公会の使命は、天の国を映す地上の姿として、全世界の和解、すべての創造物の和解に向けて働くことです。この働きに加わるための非常に適切なヒントが、マタイによる福音書の中に2つ記されています。山上の垂訓の最初と最後の部分は、心の貧しい人、および正義のために迫害される人に、天の国へとつながる祝福が与えられると書かれています。この2つの要素は、日本聖公会とその使命を特徴づけるものです。

日本聖公会は、占領と戦争の暴力への加担を悔い改めたことで、世界のキリスト教徒に、勇気ある手本を示しました。心の貧しい人にとって、傲慢や自己弁護は不要です。彼らはただ真実を語ります。たとえそれが痛みを伴い、恥ずべきものであっても。この真実を通して、道、真理、いのちを分かち合い、天の国の実現を目指すのです。日本聖公会の謝罪は、韓国聖公会にも大きな影響を与えました。日本聖公会の証(あかし)がなければ、TOPIK(Towards Peace in Korea)の取り組みは不可能だったでしょう。

二つ目の祝福は、義のために迫害される人々に与えられます。日本聖公会が、沖縄やアイヌのために活動していることは、必ずしも広く知られているわけではありませんが、これらの地域に、天の国の物差しをもたらしました。この活動を通して、皆様方も祝福されています。

現在日本聖公会が直面する課題は、これまでの150年間と同じです。いかに信仰の人、心の貧しい人、正義の人となるか ---これらの価値を必ずしも大切にしない文化の中において、自分の周りの社会を、天の国へと変えていけるかどうかは、19世紀の宣教師たちのように、この3つの価値を生きることができるとはかかっています。(彼らもまたこれらの価値を、使徒パウロから学びました。)地域に根ざす教会は、パチンコ店やアニメ、匿名の群衆があふれる都会で福音を語っていかなくてはなりません。しかし過去にそうであったように、日本聖公会は現代においても、それを成し遂げることができるでしょう。

皆さんの証は、他者、特に同じように世俗的・物質主義文化のなかで努力しているヨーロッパや北米の教会にとって参考になるでしょう。皆さんは私たちに何を教えてくださいませんか？日本の良き地に育った種から、どのように福音を宣べ伝えますか？

## **Episcopal Presiding Bishop Katharine Jefferts Schori Joins Anniversary Celebration in Japan**

150<sup>th</sup> anniversary Nippon Sei Ko Kai, Tokyo

[September 22, 2009] Episcopal Church Presiding Bishop Katharine Jefferts Schori participated in the celebration of the 150th Anniversary of the Anglican Church in Japan (Nippon Sei Ko Kai).

We're here tonight to give thanks to God for 150 years of an Anglican presence in Japan. We are here as well to give thanks for the earliest province of the Anglican Communion which had not been part of the British Empire. I will begin by acknowledging, however, that the Nippon Sei Ko Kai owes its roots to American imperialism instead. Commodore Perry's insistence on a trade agreement in 1853-4 was soon followed by the entry of American missionaries who had been serving in China. God continues to work good out of things which did not begin in peace and holiness.

Fr. Channing Moore Williams, Fr. John Liggins, and Dr. Schmidt came directly from China, and soon began medical and educational mission efforts, including the institution that led to this university. It was some years before active evangelism became possible, but the history of the former Chinese missionaries here was of significant importance. The global mission work of Anglicans and others in the mid-19<sup>th</sup> century was beginning to shift toward a much less colonial and far more indigenized form.

Henry Venn and Rufus Anderson had begun to talk about indigenizing ministry at about the same time as these three Episcopal missionaries first came to Japan. The goal was to seed a church that could be self-supporting, self-governing, and self-propagating, and it was a way of being that became essential to the continuation of the church in Japan through the shifts in government policy in ensuing decades. The ideal of a localized and autonomous church, able to evangelize from its own resources, facilitates the kind of vision that Jeremiah proclaims – people streaming from all directions and stations of life, God bringing together all families and nations into one whole. That is surely a vision yet to be fully realized, but the seeds sown here have begun to flourish and bear fruit. The vocation of the NSKK, like that of each part of Christ's body, is to work toward the reconciliation of all the world, and indeed, all creation, in an earthly image of the reign of God or the kingdom of heaven.

The passage from Matthew's gospel offers two very pointed hints for joining in this work. The first and the last of the beatitudes offer blessing that leads toward the kingdom of heaven, for the poor in spirit, and for those who are persecuted for the sake of justice and righteousness. Both of those qualities mark the NSKK and its mission.

The ability of this church to repent of its part in the violence of occupation and war has been a bold example to other Christians around the globe. The poor in spirit have no need for arrogance or defensiveness, but speak truth even when it is painful or shameful. That truth shares in the way, the truth, and the life, and begins to bring in the kingdom of heaven. The apology of this church had powerful consequences for the Anglican Church of Korea. The work of TOPIK (Towards Peace in Korea) would not be possible without the witness of the Japanese church.

The second blessing is for those who are persecuted for seeking justice. This church's advocacy for the Okinawan and Ainu people has not always been popular, but it has brought a measure of the heavenly kingdom in these islands. You and many others are blessed in that ministry.

The challenge this church faces today is like that of the last 150 years – how to be faithful, poor in spirit, and righteous in a culture that doesn't always share those values. Your ability to transform the society around you toward that vision of the heavenly kingdom lies in your ability to speak to this context, to live into those three selves of the 19<sup>th</sup> century missionaries (who learned them from the apostle Paul). This indigenizing church needs to speak good news in pachinko parlors, in anime, in the anonymity of crowded cities. This church has the ability to do that in this generation, as it has in generations past. Your witness can teach others as well – particularly the churches of Western Europe and North America who also labor in secular and consumerist cultures. What will you teach us? How will you help to propagate the gospel from seeds grown in the good earth of Nippon?

## 核兵器の廃絶を求めて 2009年5月5日

国連2010年NPT再検討会議第3回準備委員会・NGOセッションでのスピーチより

—若い被爆者の一人として—

日本原水爆被害者団体協議会

木戸季市（きどすえいち）

議長ならびに列席のみなさん。

本日ここに発言の機会を与えてくださったことに厚く感謝申し上げます。

私は木戸季市と申します。現在日本被団協の事務局次長をしています。長崎で被爆したのは5歳の時でした。生存する被爆者の中で私は若い被爆者です。被爆者はまもなく死に絶えるでしょう。しかし、広島・長崎の被害はまだ終わっていません。私の体験が核兵器のない世界の実現の一助となることを願って発言します。

1945年8月9日11時02分、私は母親と一緒に、旭町（爆心地から約2 km）の路上にいました。突然飛行機の爆音を聞きました。飛行機が飛び去った方向を見上げようとした瞬間、ピカッと全身に光を浴び、ドーンと衝撃を受け、跳ね飛ばされ気を失いました。われに返った私は母に抱かれて稲佐岳の中腹にある防空壕に逃れました。

壕の中で地べたに横たわっていた私たちを見つけ出したのは姉の昭代（三姉）でした。真っ暗な壕の中でマッチの明かりで見つけ出すことができました。そこには多くのけが人と一緒に、幸子（四姉）と私と母が横たわっていたのです。母の顔は見るかげもなく、火傷でふくれ上がっていて、それを見た姉は、泣くまいと思っても涙の出るのを抑えることができませんでした。母の顔の様子は見たものにしか分からないような、想像もできないひどさでした。母は胸と両手も火傷していました。私も顔半面と胸を火傷していました。私の火傷は、はじめはたいしたことはないと思われましたが、二日目頃から化膿しはじめ、熱が40度近くにあがりました。

翌日、浦上川の川沿いの道（爆心地から数100 m付近）を歩いて市外の道ノ尾（3.5 km）に避難しました。市立長崎病院（爆心地から1.5 km）から先は一軒の家も残っておらず、護国神社（500 m）の下迄壊れた家すら見当たらず、完全無欠。道には死体がゴロゴロ、大橋の下にも死に絶えたままの姿で多くの死体が転がっていました。その有様はまさにこの世の地獄でした。私はその時、裸で、幸子ちゃんはスリッパ一枚で歩いていました。

長崎の原爆はその年のうち7万人の人々を殺しました。その3日前に広島に投下された原爆では14万人の人々が殺されたのです。これほど残忍な兵器があるのでしょうか。兵器とはとても言えない悪魔の凶器としかいいようがありません。1952年、アメリカの占領から開放された直後に『朝日グラフ』が原爆特集号を出し、「被爆者は必ず白血病で死ぬ」「被爆者は奇形児を生む」といううわさが広まりました。ショックでした。私が被爆者であることをはっきりと意識したのは、そのときでした。実際に、被爆の被害は1945年のあの日だけで終わっていません。原爆は、今に至るまで、被爆者のからだ、くらし、こころにわたる被害をし続けています。現在もがんや白血病で多くの被爆者はなくなり、いつ自分の体

に放射能の影響で病気が出てくるか、遺伝的影響など、原爆の後遺に苦しんでいます。同時に、原爆の被害の全体像は未だに解明されていません。原爆の人体に対する影響についての断片的で、生半可な情報は世間に誤解と偏見を生みだし、被爆者差別を広げることになりました。被害者に対する差別は64年たった今日も根深く残り、多くの被害者を苦しめています。今日も、差別をおそれ被爆者であることを隠し続ける被爆者も少なくありません。

私は、脱毛、歯茎からの出血、下痢などの急性症状から回復した後も虚弱な体となり、満足に学校にたどり着けないような小学校時代を送らざるを得ませんでした。私は被爆を語らぬ少年になっていました。思春期を迎えた高校時代、「私は子供を生んではいけない」「結婚してはいけない」と思いつめていました。

私は1973年に結婚しました。長い間被爆者であることを隠し続けた私も、この頃は被爆者は結婚し子どもを生まなければならないと思うようになっていました。それは人間が原爆に負けない一つの証と考えたからです。妻は被爆者問題に関する本を読み、私が被爆者であることを認め結婚に踏み切ってくれました。しかし妻の兄は「被爆者との結婚は許さない」と反対しました。式にも出席してくれませんでした。娘が五体満足で生まれた時はほっとしました。娘は、幼児期によく鼻血を出しました。それも大量にです。私が被爆したためではないかと気が気ではありませんでした。元気になった今でも、不安がなくなたわけではありません。

1950年代後半から、原水爆禁止運動が活発になりましたが、私が移り住んだ岐阜県は、1990年当時、「被爆者の会」がない唯一の県でした。そこで初めて、不安を抱きながら情報に飢えていた100名を越す被爆者が相談会に集まり、91年岐阜県原爆被害者の会を発足させました。「いつか被爆者として語り何かをしなければ」と考えていた私は「その時が来た」と感じ、被害者の運動に参加し、事務局長に就き今日に至っています。

現在24万人の被爆者が生存しています。その中でも私は若い被爆者です。毎年8000人も被爆者が亡くなっています。私の限られた体験からでも、私ははっきり断言します。核兵器は絶滅だけを目的とした狂気の兵器です。人間として死ぬことも、人間らしく生きることも許しません。人類と核兵器は共存できません。

私たち被爆者は、原爆被害の実相を語り、苦しみを語り、核兵器がすみやかに廃絶されることを訴えてきました。身をもって体験した“地獄”の苦しみを、二度とだれにも味あわせたくないからです。「ふたたび被害者をつくるな」は、私たち被爆者のいのちをかけた訴えです。

最近、オバマ米大統領が、「核兵器を使用した唯一の核保有国として米国には（核兵器廃絶で）行動すべき道義的責任がある」と述べました。私たちはその言葉に励まされています。2010年NPT再検討会議でその言葉が実行に移されることを強く望みます。さらに、核兵器廃絶条約と期限を切った核兵器廃絶の実現を強く要請し、私の発言を終わります。

ノーモア・ヒロシマ、ノーモア・ナガサキ、ノーモア・ヒバクシャ、ノーモア・ウォー  
ご静聴ありがとうございました。

## I Desire to Abolish Nuclear Weapons

*Speech at UN NGO Session of the Third Preparatory Committee for the 2010 NPT Review Conference on May 5, 2009 By Mr. Kido Sueichi, Assistant General Secretary Japan Confederation of A-and H- Bomb Sufferers Organizations (Nihon Hidankyo)*

Chairperson, government representatives, and dear friends, thank you very much for giving me this opportunity to speak before you in this session.

I am KIDO Sueichi, and I now work as the Assistant General Secretary of Nihon Hidankyo. I am 69 years old, making me one of the relatively younger Hibakusha (A-bomb survivors). I was only five years old when the atomic bomb was dropped on Nagasaki. Soon the generation of Hibakusha who directly experienced the bombings of Hiroshima and Nagasaki will die out, but the aftermath and damage of the A-bombs will continue. I am sharing my A-bomb experience with you, wishing that it would be of some help in our common effort to achieve a world without nuclear weapons.

At 11:02 on 9 August 1945, I was with my mother on Asahi-machi Street in Nagasaki about two kilometers from the blast center of the bomb. I heard the roaring sound of a bomber. As I looked up in the direction of sound of the airplane, I saw a brilliant flash, and I was blown to the ground by a strong blast. I immediately lost consciousness. My mother carried me in her arms, fleeing to an air-raid shelter on the slope of Mt. Inasadake.

My sister Akiyo later found us in the air-raid shelter. It was very dark in the air-raid shelter, so she lit a match. In the light of the match, she found my other sister Yukiko, my Mother, and me lying on the floor together with many other injured people. Mother's face was severely burned and swollen, and her chest and arms were also burned. Akiyo could not stop her tears from flowing when she saw Mother's miserable condition that was beyond description. Half of my face and my chest were also heavily burned. At first, my burns did not appear so bad, but on the following day, pus started to ooze out of the infected parts of the burns. I also had a high fever of about 40 degrees Celsius.

On the following day, we took the road along the bank of the Urakami River (about a half kilometer from ground zero) to escape to Michinoō (about 3.5 kilometers from Nagasaki). In the vast area from around the explosion center to 1.5 kilometers away, there was not even a single house standing, not even the remnants of houses. Along the street, numerous dead bodies were scattered around. Corpses were also strewn under Ohashi Bridge. The dead were all left scattered, falling wherever they were at the time of the bombing. It was really a hell on earth. While walking, I was naked and Yukiko was wearing only a slip.

The atomic bombs dropped on Nagasaki and on Hiroshima three days before killed 70,000 and 140,000 people respectively by the end of 1945. How could such cruel and horrible weapons be used? They are nothing but the weapons of the devil.

In 1952, immediately after the U.S. occupation of Japan ended, the *Asahi Graph* photo-magazine published a special issue featuring the atomic bomb. I was terribly shocked by the rumor that spread after the magazine was published. The rumor was that all the Hibakusha were doomed to die from leukemia and that the Hibakusha would give birth to deformed babies. That was the first time I clearly realized that I myself was a Hibakusha. The damage done by the A-bombs did not end in 1945, and even now, they continue to torment the physical bodies and spiritual minds of the survivors. Many still die from cancers or leukemia, and the survivors are in constant fear of possible outbreaks of illnesses or genetic effects as aftereffects of A-bombs radiation.

The entire picture and facts about the damages caused by the A-bombs have not been fully revealed. Fragmentary and incomplete knowledge about their effects on the human body have given rise to misunderstandings and prejudices, which lead to discrimination against the Hibakusha. This discrimination against the Hibakusha still persists sixty-four years later, and not a few of them continue to hide their identity as Hibakusha. Even after I recovered from such acute symptoms as loss of hair, bleeding from the gums, and diarrhea, I was a weak child and could not go to primary school every day. Naturally, in my boyhood, I kept quiet about my experience of the A-bombing. During my high school days, I sometimes thought seriously that I should not have children or that I should not marry anyone.

I got married in 1973. I had long kept my silence about A-bomb experience, but by then, I was convinced that the Hibakusha must get married and have children, as it would be one way to prove that human beings could overcome the A-bomb. My girlfriend decided to marry me in full knowledge of the health and social problems the Hibakusha had. She read books on the issues Hibakusha faced so she could make her decision knowingly. However, her elder brother was firmly against our marriage, and he refused to attend our wedding ceremony. When my wife gave birth to a healthy baby girl, I was so relieved. But when our daughter was young, she often had nose bleeds, sometimes very heavy ones. I was so anxious about her, thinking that it might be related to my exposure to the A-bomb. Now, she is healthy, but my fears about her health still persist.

Though the movement against A-and H-bombs gained momentum nationwide in the late 1950s, only Gifu prefecture where I had moved, did not have the movement. But in 1990, the first consultation on the problems of the A-bomb survivors was held and more than a hundred survivors gathered, which led to the founding of the Gifu A-Bomb Victims Association in 1991. At that time, I finally thought that the time had come for me to become involved and play my part. I joined the Association and have served as General Secretary of the organization ever since.

In Japan there are about 240,000 surviving A-bomb victims. I am one of the younger ones. Every year, about 8,000 Hibakusha pass away. Even out of my limited experience, I can assert this: A-bombs are weapons of the devil, inherently meant for total destruction only. They do not allow humans to die or to live as humans. Humans cannot coexist with them.

We Hibakusha, A-bomb survivors, have talked about the reality of human suffering caused by A-bombs and have called for the swift abolition of nuclear weapons, because we do not want such hellish experiences and agonies to be experienced by anyone. 'No more Hibakusha' is the appeal that we send out from the bottom of our hearts, out of our life-long experience.

Recently, President Obama of the U.S. said, "as the only nuclear power to have used a nuclear weapon, the United States has a moral responsibility to act" for the abolition of nuclear weapons. We feel encouraged by his words. Our strong desire is that his words will be put into action towards the 2010 NPT Review Conference. I conclude my speech by urging all of you to agree on the conclusion of a nuclear weapons convention, and to achieve the elimination of nuclear weapons within a set time frame.

No more Hiroshimas! No more Nagasakis! No more Hibakusha! No more war!

Thank you for your kind attention.

## 後記 遠山京子

オバマ大統領になって、初めてアメリカの元首が核廃絶という言葉を用いました。アメリカの兄弟姉妹はもちろん、被爆国日本に育った日本人でも、実際に被爆者のお話は聞いたことがない人がたくさんいます。木戸さんはこうして長崎の被爆者として、ご自分が生きているうちに沢山のの人に証言をしようとなさっています。これは、たんに、ご自分が受けた原爆の悲劇を訴えるだけではなく、核兵器の強烈な破壊力を人々に知らせ、今後、核を使った戦争を廃絶しようと強く訴えておられます。来年の五月には、国連軍縮会議が国連で行われます。また被団協から、お手伝いの依頼を受けますと思いますが、もしお時間のあるかたが、いらっしゃれば、是非ご協力をお願い致します。4年前もMJMを通して大勢の皆様にボランティアをしていただきました。来年、予定が近づきましたら、また皆様をお願い致します。

## Postscript by Kyoko Toyama

President Obama, now a 2009 Nobel Peace winner, used the theme of "Abolition of Nuclear Arms" in his speech at the United Nations last spring. Many Americans, as well as Japanese nationals, have ever heard the Hibakusha (Atomic Bomb survivors) speak about their experience. Mr. Kido's intention of speaking in front of the delegates at United Nations in May was more than just the sharing the painful tragedy of the Atomic bomb. Mr. Kido wanted to appeal and warn people about how destructive the bomb would be now and how we can stop any wars involving nuclear arms.

Next May, the U.N. will be holding another Special Sessions on Nuclear Disarmament and many Atomic bomb survivors will visit New York to continue their effort to appeal to the leaders of the nations and the public. On their last visit, many MJM members volunteered to be interpreters and escorts for the visiting survivors. I will call for more volunteers and you will be notified as we approach the date.

Thank you and Peace.

## WONDERFUL GIFT TO MJM



Mr. George Mukai

and

donated art work by  
late Mrs. Sumiye  
Okoshi

At Isabella Home

9月にジョージムカイさんから、故大越寿美恵さんの素晴らしい作品をMJMにご寄贈いただきました。MJMオフィスに末永く飾らせていただきます。ジョージさん、ありがとうございました。

Mr. George Mukai kindly donated a beautiful piece of art by his late wife, Mrs. Eugenia Sumiye Okoshi in September. Her art works have been collected by many museums. MJM will keep her art work in MJM office. MJM is grateful to George san for the great gift.

## 主の前に静まる

2009年6月29日

ニューヨーク日本語教会Tuckahoe, NY

近隣の、下記3教会が、合同で企画された半日修養会のお誘いを受け、MJMから渡辺明子さんと、私、廣嶋都留が参加させて頂きました。参加者は20数人、3人の牧師による詩篇、福音書の朗読と導入に続き、3グループに分かれて与えられた御言葉を静かにじっくりと味わい、自分自身に反映させる作業をともに致しました。初対面の方たちとの討議でしたが、そこは主に繋がる者同士、苦しみも悩みも、そして喜び、感謝も共に分かち合い、すっかり打ち解けて楽しい有意義な語り合いの場となりました。たった半日、4時間の修養会でしたが、自分自身を静かに見つめなおす、主に招かれてからの年月をもう一度振り返り、辿ってみる良い機会となりました。閉会礼拝の後、皆さんと一緒にBBQを楽しみました。タカホの教会には若い信者さんが多く、夕食時には幼い子供達を追いかけまわす元気なお父さん、お母さんが大勢いらっしゃいました。ご自分達で教会を持ち、大変な苦勞をしながら維持なさっていることを伺いましたが、10年もすればこの子供達が教会を支えてくれるだろうと、教会の将来に希望と夢を描きながら、賑やかな食事をともにさせていただきました。

廣嶋 都留

吉松純牧師 (The Church of Good Shepherd, United Methodist Church Japanese Ministry, Bergenfield NJ)

相良昌彦牧師 (Union Japanese Church of Westchester, Scarsdale, NY)

鈴木讓牧師 (NY Japanese Church, Tuckahoe, NY)

### 3 Churches Meet Together

Three local Churches met together on June 29th, to organize a morning study and reflection group. I was invited to join along with Akiko Watanabe from MJM. More than twenty people attended including three clergy from three Japanese congregations. The meeting began with readings of Psalms and the Gospels. After that we divided into three groups and thought quietly and deeply about the words and verses we had heard. We considered the meanings and reflected together.

I enjoyed meeting new friends with the same faith and purpose as I have. We shared our troubles, our pains, our joys and our thanksgivings. We completely understood one another and had a happy and significant exchange of ideas. We only had half a day for this whole experience but this was a significant time for me. I was able to reflect deeply within myself and appreciate God's leading me for many years.

Tsuru Hiroshima

## MJM-CHRIST CHURCH TARRYTOWN JOINT AUCTION

10月に行われました、NYタリータウンのクライストチャーチのフォールフェアにMJMが参加し、MJMメンバーが出展した品物がサイレントオークションで400ドルの収入につながりました。収入の一部は、滝野川学園、国際子供学校に贈られます。前夜行われたレビューでは、NY太鼓愛好会の皆様の演奏が大人気を呼びました。今回のウェストチェスターでの他教会とのパートナーシップは、今後のMJMの活動に様々な可能性を示唆してくれました。

### MJM & CHRIST CHURCH TARRYTOWN TEAM UP FOR SILENT AUCTION

MJM joined with a Christ Church Tarrytown on October 16th and 17th to host a very successful Silent Auction which was part of the Christ Church Fall Fair. This successful partnership with a local Westchester parish illustrated the many possibilities available to MJM. Donating goods to Silent Auction, MJM made over \$400. Proceeds will go to Takinogawa Gakuin and the Kokuksai Kodomo Gakko. The NY Taiko Aiko Kai provided a major draw on Friday, Preview Night.

### The Silk Road



From the Steppes of Central Asia  
To the Steps of Christ Church, Tarrytown

### EAST MEETS WEST

The Metropolitan Japanese Ministry  
And  
Christ Episcopal Church - Tarrytown  
Cordially invite you to the

### Christ Church Fall Fair

Preview Night: October 16th, 2009 - 6:30 to 8:30  
Wine & Cheese - NY Taiko Aiko Kai Taiko Drums at 7:30

### FALL FAIR - SATURDAY

October 17, 2009 9:30 to 3:50  
For Further Information Call 651-2074 or 725-6118



VISIT MJM AND GET THE LATEST UPDATES FROM MJM ON THE WEB!  
YOU CAN SEE *KIRYUSHA* IN COLOR AND MANY MORE PICTURES TOO!  
[WWW.MJMNY.ORG](http://WWW.MJMNY.ORG)

## Obituary (訃報) Rev. John Backus

長い間M J Mの理事またGood Shepherd教会 (1992-2003)の教区牧師をされた、Canon Backus牧師さんが本年 9月 2 1 日に天国に召されました。享年 7 1 歳でした。

引退される前は、The Episcopal Asia-merica Minstry (EAM)のため、特にそのConsultations の礼拝及び指導をされました。更に、Obispo Maximos Soliman Ganno とTito Pascoの時代に Ecumenical Relationの聖公会の Standing Commissionのメンバーとしてフィリピン独立教会と聖公会のため、また、the Metropolitan Filipino Ministry (MFM)のメンバーの方々への指導もされておられました。

皆様のお祈りの中に Canon Backus牧師のお名前と “正義の御魂は神の御手の中にあり” という言葉をお覚え下さい。

Rev. Canon Backus, a long time member of the MJM Board and former rector of Church of the Good Shepherd passed away on September 29, 2009 at the age of 71.

Prior to his retirement, Rev. Canon Backus was active in the Episcopal Asiamerica Ministry especially assisting and leading in liturgical activities of the EAM Consultations. As a member of the Episcopal Church's Standing Commission on Ecumenical Relations, Rev. Canon Backus also served on the Covenant Committee between the Philippine Independent Church and the Episcopal Church during the years of Obispo Maximos Soliman Ganno and Tito Pasco. At Good Shepherd Church in Manhattan where he was rector from 1992-2003, Rev. Canon Backus served on the board of the Metropolitan Japanese Ministry (MJM) and provided pastoral services to the Metropolitan Filipino Ministry (MFM).

Please include Rev. Canon Backus in your prayer and pass this information. “The soul of the righteous is in the hand of God.” Thank you

---

### JAPAN MISSIONS THE MISSIONARY EFFORT IN JAPAN 1950 TO 1970

On Sunday, December 6th, 2009 at 4:00 there will be a Slide Show and Talk with Rev. John Lloyd and David Eddy as to the missionary effort in Japan in the post war period. This will be a fascinating look at a by gone era. All are invited for this tea and talk. We will gather at 22 Garretson Road, White Plains, NY, the home of David Eddy. Call 686-6286 for directions)

## NEW BOARD MEMBER



### Rev. Ajung Sojwal

アジュング・ソジョワールさんは、今年からMJMの理事として加わって下さった教区の牧師さんです。インドのナガランという州のご出身で、1994年に、ニュージャージー州のプリンストンに來られました。アジュングさんのご主人、ミリンドさんは、やはり聖公会の牧師さんです。お二人には、二人のお嬢さんがいらっしゃる、長女のセンチさんは、19歳で、現在ハンプシャーカレッジの一年生、次女のアンジャーリーさんは、13歳で8年生です。アジュングさんは、2006年にニューヨーク教区で聖職授手され、そのあと2年間、チャイナタウンにある我救主教会の主任牧師として牧会されました。現在は次の赴任先をお探し中です。趣味は読書と長時間歩くことだそうです。また、人と交わることがとても好きで、人間関係をつくりあげること、大切さを感じておられます。また、異文化におけるキリスト教に興味をお持ちで、MJMが初めての日本のクリスチャンとの出会いとの事です。日本人がどのようにキリスト教と接しているのか、これから学びたい、と言っておられます。

I come from a small Northeastern State in India called Nagaland. We came to the United States in 1994 to Princeton, NJ.

I am married to Milind, who is also a priest in the Episcopal Church. We have two daughters, Senti is 19 and she is a freshman in Hampshire College, Anjali our younger one is 13 and is in 8th grade. I got ordained in the Episcopal Church in 2006 in the Diocese of New York. I served for two years as Priest-in-Charge at the Church of Our Savior in New York. At the moment I am looking for another parish to serve in. I like reading, writing and taking long walks. I enjoy getting to know people and building relationships.

I have always been interested in getting to know other cultures, especially Christianity in other cultures. Getting involved with MJM has been my first exposure to Japanese Christians and I look forward to the wonderful opportunity of getting to learn more about how the Japanese people live out their faith.

## NEW MEMBER



**Michael Drinkwater**

マイケルさんは、フロリダのペンサコーラで生まれ、2003年からアメリカ聖公会のセントラル・ゴルフイースト教区にある大学に入学したのをきっかけにボランティア活動を始められました。初めは教区のユースミニストリー、そして自分の大学にあるキャンパスミニストリーの奉仕をなさいました。2008年には、教区のユースミニストリーの責任者になりました。マイケルさんは聖職志願をなさって3年になりますが、その間大学の履修の一端で、日本に行く機会を与えられました。日本に6週間、大学を通して行き、勉強したことが、マイケルさんの日本文化に興味を持つきっかけとなりました。現在、マイケルさんは、マンハッタンのミッドタウンにあるジェネラル神学校という聖公会の神学校で修士課程を履修しています。3年間の神学校生活の間に、MJMの働きの中で、お手伝いできることがあれば、と意欲満々の若い牧師さんの卵です。

I was born in Pensacola, Florida, where I went to school and started volunteering for the Episcopal Diocese of the Central Gulf Coast in 2003. I started doing volunteer work in youth ministry and then eventually volunteered with the local campus ministry when I was going to college. I started working as the Coordinator for Youth Ministries in 2008.

I have been in the discernment process for approximately 3 years. As part of this process, and as part of my undergraduate degree, I traveled to Japan, where I studied for 6 weeks through my school. This is what sparked my interest in the Japanese culture.

I am attending seminary at the General Theological Seminary now. I will be here for at least three years for my Master's Degree in Divinity. I hope to help MJM in whatever way I can while I am here.

MJM interests me because in Pensacola, there is nothing like it. I am presented with a unique opportunity with MJM to combine my language study with the work of the church. On top of all of this, the people involved with MJM are absolutely amazing.

## NEWS BRIEFS

### MIYOKO MORTON

モートン・美代子さん堅信おめでとうございます。5月16日に、ブルックリンの聖アンデレ教会で、マンハッタンメンバーの美代子モートンさんが、ロングアイランド教区のイティ補佐主教より、堅信を受けられました。イティ主教は10年ほど前に、教区を代表してMJMの理事会にも参加していらっしやったなじみの顔でしたが、久しぶりの再会をととてもびっくりしていらしたのと同時に、MJMのメンバーの美代子さんの堅信を心より喜んでくださいました。



Miyoko Morton's confirmation on May 16th at St. Andrew's Church in Brooklyn and the Rt. Rev. Johncy Itty of the diocese of Long Island was the officiant. It was such a great reunion with Bishop Itty. He was the representative of the Long Island diocese to MJM board in the 1990s. He was happy to see all of us from MJM.

### AKIRA BARUAH

バルア晶くんの堅信式が聖ヨハネ大聖堂で、引退したテーラー主教の最後の公礼拝として、行われました。彼の教父母、アコライトギルドの面々、友達、家族そして学校のチャプレンも顔をみせてくださり、実にすばらしい堅信式でした。教区の堅信式だったこともあり、たくさんの信者さんがニューヨーク教区のあちこちから参加し、大きな大聖堂を埋め尽くしていました。礼拝のあとには、大聖堂からの堅信者の子供たちのための祝会があり、楽しいひとときを分かちあうことができました。



Akira Baruah's confirmation was held at the Cathedral Church of St. John the Divine on May 30th. The service was officiated by Bishop Don Taylor as his last official service as he retired in May. The photo was taken with the Bishop, Akira's godparents, friends, families including people from MJM and his school chaplain, Rev. Timothy Morehouse. It was a beautiful service, followed by a reception just for children from the congregation of Our Saviour, the parish we belong to.

### OSUWA DAIKO

9月6日には、京子さんと息子さんの晶くん、真由留くんが所属する紐育太鼓愛好会と他のニューヨーク御諏訪太鼓同好会が、日本から本家の御諏訪太鼓を迎え、合同の演奏を聖マルコ教会の講堂で行われました。その様子は、9月12日号のニューヨーク ジャピオンでも写真入りで掲載されました。

Kyoko Toyama, an MJM member of NY Taiko Aiko Kai was in the selected group to perform with Osuwa Daiko from Japan at St. Mark's Church on September 6th.

## NEWS BRIEFS

### ASIAN –AMERICAN HERITAGE FESTIVAL

5月3日は恒例のアジア月間にあわせて行われるアジア文化フェスティバルが国連近くの公園で行われました。今年もニューヨーク教区のアジア宣教委員会がテーブルを出し、EAMNY委員長であり、よき羊飼いの教会の信徒またメトロポリタンフィリピーノミニストリーのメンバーでもあるクリスティーナ・ヒングさんと、MJMの植松夫妻が、また竹をウェストチェスターから持参なさって雨の中、来る人に短冊に平和の願いを書くお手伝いをしてくださいました。

Asian American Heritage Festival - May 3rd. Mr. and Mrs. Uematsu joined Christine Hing from Episcopal Asia Ministry, Church of Good Shepherd and Metropolitan Filipino Ministry at the table to introduce Asian American ministries of Episcopal Church in the diocese of New York. The Uematsu's brought a bamboo tree and provided wish papers for participants to write a wish for peace.

---

### ASIA SUNDAY

5月7日、グッドシェパード教会においてアジアサンデーの特別礼拝が行われ、MJMと同様に教会を利用させていただいてるフィリピンのミニストリー(MFM)とMJMのメンバーもこの礼拝に加わりました。水本正二さんも、尺八の演奏で参加し、また静かな瞑想のひとつときを迎えられたと思います。

Asia Sunday at Good Shepherd, May 17th - We had a joint service to mark Asia Sunday at Church of Good Shepherd. Shoji played Shakuhachi and some members of MJM and MFM at-

### NEW YORK MAMAS

ニューヨークママの会は順調に、イーストヴィレッジの聖マルコ教会で、定期的に会を持っており、景山恭子さんから受け継いだあと、マンハッタンの山田享子さんが定期的にママの会との連絡係をしてくださっています。6月7月と二回にかけては、MJMの遠山京子さんが、”ニューヨークでの学校選び”と、”複数言語を使った子供の成長、アイデンティティー”についてご自分の経験と専門の分野からの見解を交えて、講師をしてくださいました。7月の会では、京子さんのご友人でコロンビア大学のティーチャーズカレッジで研究員をしていらっしゃる認知心理学者の長倉若さん、そして、フランス語、英語、日本語で、二人のお子さんを育てているやすこさんの明快で、ユーモアあるお話に大勢のお母様たちが真剣に聞き入っていました。

New York Mama's gathering at St. Mark's Place. New York Mama's is a Japanese mother's group which continues to meet monthly at St. Mark's Episcopal Church. Kyoko Toyama gave a two part workshop in June and July to the mothers on how to strategize selecting a good school for your child.

---

### KIMIKO TANAKA

現在ペンシルバニアのクッツタウン大学で福祉学を教えていらっしゃる田中貴美子さんが、夏にギリシャで行われた社会学の国際会議で、論文を発表されました。

Kimiko Tanaka, a MJM member presented her paper in July at an International Conference of Social Sciences in Athens, Greece. on Japanese mental health, focused on the caregivers of the mentally ill.

## NEWS BRIEFS

### FR. WINSTON CHING

Good Shepherd教会の管理牧師をされていたMJMでもおなじみのウィンストン、チン牧師は9月に3年のご契約で、香港の神学校に異文化間カウンセリングの講師としていらっしゃるため、ニューヨークをあとにしました。ニューヨーク教区のお勤めを引退なさっても、お声がかかり、これからまた新しいお仕事に向かわれるチン司祭です。3年はあっという間ですので、またすぐお会いできることでしょう。

Fr. Winston Ching left New York to teach cross-cultural counseling at a seminary in Hong Kong. Fr. Ching retired from the diocese several years ago but he is being asked to do something new with his gifts Good luck, Fr. Ching! See you soon in New York or Hong Kong.

### KUMIKO BULLER

MJMメンバーで、画家のブラー久美子さんのオバマ大統領をモデルにした肖像画がマンハッタンの画廊で展示されました。

Kumiko Buller's art, portrait of the President Obama, was exhibited at Salmagundi Art Club in Manhattan and received an award of certificate of merit.

### NORIKO SUZUKI

MJMメンバーのピアニスト鈴木賀子さんが、NY, NJの下記コンサートで素晴らしい演奏を聴かせて下さいました。Noriko Suzuki, MJM member, performed the following concerts this year.

Piano Duo concert:

June 20, 2009 at Merkin Concert Hall

Musique Kameron Trio concert:

October 18, 2009 at Westerhoff School of Music Art

October 24, 2009 at Bechstein Piano Centre

### YUKO ICHIKAWA

マンハッタンのMJMメンバーで画家の市川祐子さんの所属する、ニューヨーク日系画家協会のグループ展が天理文化センターで9月19日まで行われました。

Yuko Ichikawa's art exhibit with other artists from Japanese Artist Association of New York was shown at the Tenri Cultural Institute of New York until September 19th.

### JULIA LLOYD QUILT



大掛かりなキルト展が9月22日から市内39丁目のウィリアムズクラブで開催されました。このキルト展は、市内最大のキルト素材販売店「シティキルト」の主催で、有名キルト作家の作品を間近にみることができました。テリー・スカダト、エレン・ハイスミス・シルバー、エイミー・ロニスなどの秀作と共にMJMメンバーのジュリアロイドさんの作品も展示されました。

Wonderful quilt art by MJM member, Julia Lloyd, was displayed along with many other excellent quilt works by famous artists at Williams Club, the largest quilt material store in the city in September.

MJM WISHES TO THANK  
ALL OF ITS SUPPORTERS  
OVER THE PAST YEAR  
ARIGATO!

2010年プレッジのお願い

MJMの活動及び寄留者は皆様からのプレッジにより支えられております。2010年も引き続き、神様に導かれ活動出来ますよう、ご支援をお願い致します。同封のカードにご記入の上、2010年1月末までにMJMオフィスまでお送り下さい。

2010 PLEDGE

We appeal to you for your continued financial support in 2010. Your support and contribution are vital to the operation of our ministry and the distribution of *The Kiryusha*. Enclosed please find the pledge / contribution card with an envelope and send it back by the end of January 2010. Together we can continue to serve Christ through our ministry.

寄留者では皆様からの原稿、写真などを募集しております。特にリターナーの皆様の近況報告をお待ちしています。スペースの都合上、原稿サイズは寄留者の1ページに収まるようお願い致します。原稿はeメールにてお送り下さい。mjm.ny@mindspring.com

*KIRYUSHA* welcomes all articles and photos with the understanding that not all submissions will be printed. Because of our format, we encourage shorter rather than longer articles, clearly honored in the breach in this issue. Your submission should be sent to mjm.ny@mindspring.com

MJMの今後の活動へのアイデア、サジェスションは、MJMへ、eメールでShoji MizumotoまたはTomoko Masurまでお知らせ下さい。

Ideas for MJM Activities? Please contact Shoji Mizumoto or Tomoko Masur by e-mail. mjm.ny@mindspring.com

MJM OFFICE HOURS

MONDAY 12 TO 3 PM

TUESDAY 9:30 to 12:30

Please visit or phone or e-mail

St. James the Less

Church & Crane Avenue

Scarsdale, New York

914 723-6118

Fax-723-3776

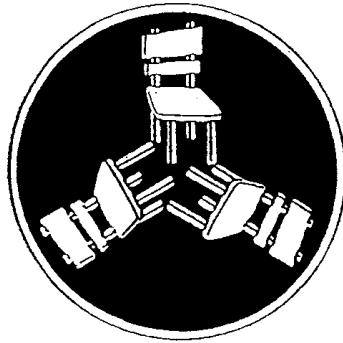
E-mail mjm.ny@mindspring.com

KIRYUSHA STAFF

Editor	David Eddy
Associate Editor	Akiko Watanabe
Translators	Kyoko Toyama Akiko Watanabe
Mailings	Setsuji Uematsu

## MISSION STATEMENT

*MJM is a ministry of the Episcopal Church of the United States and Japan (Nippon Sei Ko Kai) to the Japanese people which seeks to be an open, inclusive body providing spiritual care and support to all people reflecting the spirit of Christ as it builds bridges between cultures.*



### **METROPOLITAN JAPANESE MINISTRY**

c/o St. James the Less, 10 Church Lane, Scarsdale, NY 10583

E-Mail-mjm.ny@mindspring.com

Tel. 914 723-6118

Website-mjmny.org

Fax 914 723-3776